



宣化上人事蹟（中國篇）

Events in the Life of the Venerable Master:
The China Period

White Mountains and Black Waters Nurture Rare Talent (Continued)

宣化上人事蹟編輯委員會新編（2009年）

A new edition (in Chinese) by the Committee for the
Publication of Venerable Master Hsuan Hua's Biography
姚敏 英譯 Translated into English by Yao Min

16. 不解風情（續）

上人自述：

等我下炕要背書的時候，這個女同學就用腳踢我。我那個時候十六歲了，說一句不好聽的話，就是不解風情，不懂女孩子的心理。當時我把眼睛一瞪，發起脾氣，我說：「我要打死妳啊！妳想幹什麼？」把這個女同學嚇得一縮脖子，一伸舌頭就跑了，這個麻煩算是退去了！你猜以後怎麼樣？她家就託媒人到我家，和我母親講，就因為我讀書讀得好，這個女孩子迷上了。她家什麼也不要，也不要錢，也不要禮物，只要答應就可以了！我母親聽了，高興得不得了。等我一到家，我母親就對我講：「你有位同學的家裏，請媒人來說親；說只要我們答應，他們什麼條件也沒有，什麼都不要，他們白把一個女孩子送過來。」

「那你怎麼樣呀？你有沒有答應她？」

「我說我要等你回來，問問你。」

「你說問問我，這還算你聰明，你沒有做主意。如果答應的話，你今天答應，我明天就去出家。」

「你不能出家！」

「你不叫我出家，你就不要答應這個女孩子。」

「那好！」就這樣子，才把這個麻煩又退了。

17. 背咒神速

上人曾用六個鐘頭背熟〈楞嚴咒〉，三十分鐘會誦〈大悲咒〉；精誠所感，又領悟到四十二

16. Not Understanding Flirtation (Continued)

As told by the Venerable Master:

When I stood from the brick bed to recite my book, a female classmate kicked me. I was sixteen at that time and knew nothing about girls or flirtation. I stared at her and said, "What do you think you are doing? I'm going to hit you!" That scared the girl and she ran away. The trouble seemed to go away, too. But guess what happened? Her family asked a matchmaker to come to my home. She told my mother that I was good in school and that she was in love with me. Her family did not ask for anything [i.e. a bride price]. They just wanted a 'yes' from my family. My mother was so happy. When I arrived home, my mother told me, "A girl in your class wants to marry you. As long as we agree, they won't ask anything from us except a 'yes' and they will send the girl over."

"What did you say? Did you say yes to her?"

"I said I would have to ask you when you come home."

"It's good that you waited to hear my opinion first. If you had already said yes today, I would become a monk tomorrow."

"You can't be a monk!"

"If you don't want me to be monk, you can't say yes to that girl."

"All right." The trouble went away for good.

17. Fast Memorization of Mantras

Master Hsuan Hua took only six hours to memorize the Shurangama Mantra and thirty minutes to memorize the Great Compassion Mantra. He also obtained the capability of practicing the Forty-two Hands and Eyes due to his sincerity and dedication. The Master said, "In coming to the West, what is my method for propagating the Dharma? I rely on the strength of Guan Shi Yin Bodhisattva, the Great Compassion Mantra, and the Shurangama Mantra." Because the Master refrained from contending, being greedy, seeking outside, being selfish, pursuing

手眼。上人說：「我到西方，用什麼弘揚佛法？我憑著觀世音菩薩的力量，憑著〈大悲咒〉、〈楞嚴咒〉的力量。」因為上人不爭、不貪、不求、不自私、不自利、不打妄語，所以念什麼咒都靈。

上人自述：

我讀〈楞嚴咒〉的時候，是每天讀兩個鐘頭；早起讀一個鐘頭，晚間讀一個鐘頭，這樣讀了三天，就會背了。後來我請到〈大悲咒〉的時候，如獲至寶，非常歡喜。我去拉林站搭火車，在火車上開始讀〈大悲咒〉。拉林站到濱河站是三十分鐘，等到濱河站下火車，我已經會背〈大悲咒〉了！以後與幾個同參道友，一起研究〈楞嚴咒〉、〈大悲咒〉、〈十小咒〉。因為誠心所感，天上有位紫虛菩薩有感正法當興，傳授四十二手眼；只要有一句不明白，他就來教導。從此之後，我用〈大悲咒〉和四十二手眼治病，救人無數。

有一個老道在廟裏修行，常常入定，他可以坐一、兩天沒問題；因為執著心大，修得肚臍紅紅的，像血那麼紅。老道和我是非常好的朋友，那時候我才十六、十七歲。他有一次出定，正要站起來，沒想到一腳踩死一隻白老鼠。從此以後，他怎樣都不能入定，還發了神經。我就幫他做點「工」，他又可以入定了，所以修行要處處小心。

18. 以德化人

上人在求學期間，就參加各慈善團體，像佛教會、道德會、慈善會、理善勸戒菸酒會等。輟學後，上人更是全力以赴。上人在鄰里間，一向以孝行見稱，受人敬重。當時有一位姓邵的，擔任理善勸戒菸酒會的職務，自己卻犯了酒戒，還不肯聽大家的勸誡。上人不惜真誠死諫，邵某終於醒悟悔過！

上人自述：

在當時我有個愚蠢事情，這是憑我一念愚誠所作的事。邵國才（音）那時作理善勸戒菸酒會（在理公所）理事長，我作總務課長，我們都是在理的——不抽菸、不喝酒、不賭錢。可是他以後不知道為什麼，把理破了；破理叫打理，就好像把碗砸碎了。誰勸他再復理，他也不聽。我當時愚蠢到什麼程度，自己就準備自殺了。

☞待續

personal advantage, and lying, any mantra that he recited would result in an efficacious response.

As told by the Venerable Master:

When I was reading the Shurangama Mantra, I read it two hours each day – one hour in the morning and one hour in the evening. It took me three days to memorize it. Later when I read the Great Compassion Mantra, I treated it as the greatest treasure I had ever found and was extremely happy. I went to Lalin Station to catch a train and read the mantra on the train. It was thirty minutes by train from Lalin station to Binhe station. When I got off the train at Binhe, I had memorized the mantra! Thereafter, I studied the Shurangama Mantra, the Great Compassion Mantra and the Ten Short Mantras with several Dharma friends. Our dedication and sincerity impressed Zixu (Purple Emptiness) Bodhisattva in the sky, who believed the Proper Dharma would flourish again, so he taught me the Forty-two Hands and Eyes. If there was a phrase I couldn't understand, he came to explain it to me. Since then, I've been able to cure countless people with the Great Compassion Mantra and the Forty-two Hands and Eyes.

One old Daoist practiced meditation in a temple and often entered *samadhi*. He could remain in meditation for one or two days. His belly button was as red as blood because he had many attachments. He and I were good friends. At that time I was sixteen or seventeen years old. One time when he was coming out of *samadhi*, he accidentally killed a white mouse by stepping on it. He had problems, regarding his previous stage of meditation. I helped him a little bit and he was able to continue his meditation. So be careful in practicing.

18. Educating others with virtuous deeds

When Master Hsuan Hua was at school, he joined many charity groups, like the Buddhist Association, Ethical Society, Charity Organization, and the No Cigarette and Alcohol Society. After he finished school, he dedicated his life to these charitable activities. Master Hsuan Hua was known for his filial deeds and was respected by many people. At that time, there was a Mr. Shao, who was serving in the "No Cigarette and Alcohol Society," but he violated the rule by drinking alcohol and didn't listen to other people's advice. Master Hsuan Hua persuaded him with all his effort and Mr. Shao finally realized his mistake and apologized.

As told by the Venerable Master:

At that time I did something stupid, but out of my simple thought of sincerity. Shao Guocai was the secretary of the "No Cigarette and Alcohol Society," and I was the Chief of General Affairs. We were following the principle – no cigarettes, no alcohol and no gambling. For some reason, Shao broke the rules. The principle was like a bowl and he broke it. He didn't listen to anyone who asked him to observe these rules. You know how stupid I was at that time? I was ready to commit suicide. ☞To be continued